



GENEVE

Cité de Calvin, but des réfugiés depuis le 16e siècle. Cathédrale Saint-Pierre : cénotaphe du Duc de Rohan. Maison Mallet : Musée International de la Réforme (MIR). Temple de la Fusterie : modèle de lieu de culte huguenot.

GENF

Calvinstadt, seit dem 16. Jahrhundert Ziel des Flüchtlinge. Kathedrale : Ehrengabmal des Herzogs von Rohan. Maison Mallet : Musée International de la Réforme (MIR) Temple de la Fusterie : Beispiel einer klassischen Hugenotten-Kirche



NEUCHATEL

Au 16e siècle, Terre de Refuge, Haut-lieu de la Réforme, centre d'imprimerie. Devant la Collégiale, Farel brandit la première Bible en français, dite « des Vaudois » (1535). 17e et 18e siècles : Accueil ou passage de milliers de réfugiés ; certains font souche et s'insèrent dans l'histoire. Musée d'Art et d'Histoire, Temple du Bas construit en 1695-96

NEUENBURG

Seit dem 16. Jahrhundert Zentrum des Refuge und der Reformation. Vor der Collégiale : Denkmal von Guillaume Farel mit der Bibel in der Hand. Ende des 17./18. Jahrhunderts werden Tausende auf der Durchreise betreut, einige werden ansässig und schreiben Geschichte



LAUSANNE

Convergence d'itinéraires en Suisse Cathédrale, Ancien Evêché / Hôpital des réfugiés (actuel Musée historique) : abrite une prestigieuse collection d'objets d'orfèverie huguenote, Académie, Séminaire Antoine Court : formation des pasteurs clandestins (pasteurs du Désert) Temple Saint-François : attribué aux réfugiés.

LAUSANNE

Treffpunkt der Fluchtwege, Historisches Museum / seinerzeit, Hospital der Flüchtlinge : hugenottische, Silberarbeiten, Kathedrale, Seminar Antoine Court : Ausbildungsstätte für Pfarrer im Untergrund



AUBONNE

Baronnie acquise par Henri, fils de l'Amiral Du Quesne, glorieux chef des armées navales sous Louis XIV. Son cœur repose au Temple.

AUBONNE

Eine von Henri, Sohn des Admirals Du Quesne, ruhmreicher Chef der Marine unter Ludwig XIV. erworbene Baronie. Dessen Herz ruht in der Kirche



BERNE

Protectrice des réfugiés déjà au 16e siècle. Culte français depuis 1623. Dès 1685, accueil dans les bailliages . Colonie huguenote de 1689 à 1851. Musée historique : **tapis huguenot** d'apparat, créé par les liciers d'Aubusson (1685-1688)

BERN

Schon im 16. Jahrhundert Beschützerin der Flüchtlinge. Französischer Kultus seit 1623. Seit 1685 Aufnahme auch in den Vogteien. 1689-1851 Hugenotten-Kolonie. Historisches Museum : **Prunkteppich** von Meistern aus Aubusson, gewirkt 1685/88



AARBERG

Petite ville fortifiée au bord de l'Aar. Lieu d'accueil et de passage.Catastrophe du 5 septembre 1687 : deux barques de réfugiés chavirent entre Aarberg et Lyss / 111 réfugiés périssent

AARBERG

Kleinstadt an der Aare. Aufenthalts- und Transitort Katastrophe vom 5. September 1687 : zwei Barken mit Flüchtlingen kentern zwischen Aarberg und Lyss, 111 ertrinken



BIENNE

Vieille ville : Fontaine de la Jutsice, oeuvre de Jean Boyer, artiste et stucateur

BIEL

Gerechtigkeitsbrunnen in der Altstadt, Werk von Jean Boyer, Künstler und Stuckateur

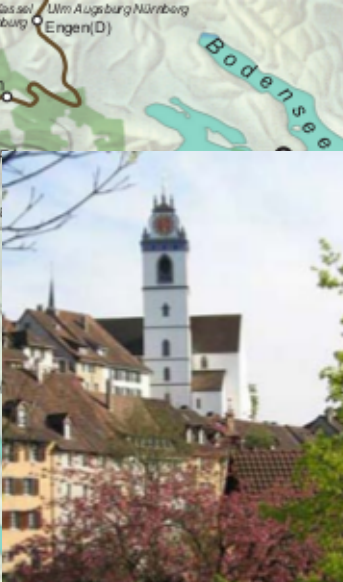


ZURICH

Depuis le 16e siècle, ville-clé de la diplomatie. Entre 1680 et 1730, assistance et passage de milliers d'exilés vers Schaffhouse Fraumünster : premier lieu de culte En 1685, les réfugiés y célèbrent Noël

ZÜRICH

Seit dem 16. Jahrhundert Hauptort der Diplomatie. Von 1680 bis 1730 Aufnahme und Durchreise von Tausenden nach Schaffhausen. Fraumünster : erste Kirchgemeinde 1685 daselbst Weihnachtsgottesdienst



AARAU

Ville où se tient la Diète des Cantons réformés. Communauté française de réfugiés dès 1685 Certains manufacturiers et artisans sont admis au « droit d'habitant »

AARAU

Sitz der Tagsatzung der reformierten Kantone. 1685 Gründung einer französisch-reformierten Gemeinde Einzelne Erwerbestätige werden wohnsitzberechtigt



SOLEURE

Ville catholique où résidait l'Ambassadeur de France. Collégiale Saint-Ours. Passage délicat pour les réfugiés, transit fluvial toléré

SOLOTHURN

Katholische Stadt / Sitz des französischen Botschafters Kollegialstift Sankt Ursen. Heikle Passage für die Flüchtlinge. Transit per Schiff geduldet

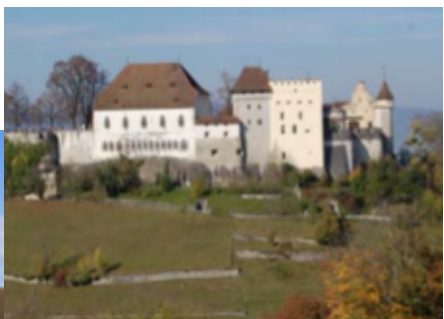


SCHAFFHOUSE

Communauté de réfugiés depuis 1685 Dernière étape des réfugiés en Suisse avant les Principautés d'Allemagne « Réfugié en fuite » : médaillon 1687 (stuc 190x90 cm) : **Il faut souffrir et espérer**

SCHAFFHAUSEN

Seit 1685 Flüchtlingsgemeinde Letzte Etappe der Flüchtlinge in der Schweiz Übertritt in die deutschen Fürstentümer „Flüchtlings-Medaillon“ 1687 /Stuck 190x90 cm) : **Man muss leiden und hoffen**



LENZBURG

Lieux témoins de la réussite d'une famille du Refuge en Argovie : les Brutel de la Rivière Voir : « Schlössli » Schafisheim / Eglise Staufberg / Musée Burghalde Lenzburg Sur 8 kilomètres : chemin huguenot balisé

LENZBURG

Orte, welche vom Erfolg einer Flüchtlingsfamilie im Aargau zeugen : Brutel de la Rivière Sehenswert : „Schlössli“ Schafisheim, Kirche Staufberg, Museum Burghalde Lenzburg 8 km Hugenottenweg markiert